

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 14, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Μακάριος ἀνὴρ, ὃς οὐκ ὠλίσθησεν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ οὐ κατενύγη ἐν λύπῃ
Blessed a man, who not slipped in the mouth of him, and not been stung by grief
ἀμαρτίας.
of sin.

2 Μακάριος οὗ οὐ κατέγνω ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, καὶ ὃς οὐκ ἔπεσεν ἀπὸ τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ.
Blessed whose not been stung the soul of him, and who not fell down from of the hope of him.

3 Ἄνδρι μικρολόγῳ οὐ καλὸς ὁ πλοῦτος, καὶ ἀνθρώπῳ βασκάνῳ ἵνατί χρήματα;
A man miserly not good the riches, and to a man envious for what needs?

4 Ὁ συνάγων ἀπὸ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ συνάγει ἄλλοις, καὶ ἐν τοῖς ἀγαθοῖς αὐτοῦ
The having gathered from of the soul of him he gathers for others, and in the good of him
τρυφήσουσιν ἕτεροι.
indulge others.

5 Ὁ πονηρὸς ἑαυτῷ, τίνι ἀγαθὸς ἔσται; καὶ οὐ μὴ εὐφρανθήσεται ἐν τοῖς
The worthless to himself, to anyone good will he be? And by no means shall he take pleasure in the
χρήμασιν αὐτοῦ.
possessions of him.

6 Τοῦ βασκαίνοντος ἑαυτὸν οὐκ ἔστιν πονηρότερος, καὶ τοῦτο ἀνταπόδομα τῆς κακίας
Of the grudging in himself not he is worst, and this pay back of the wickedness
αὐτοῦ.
of him;

7 κἂν εὖ ποιῇ, ἐν λήθῃ ποιεῖ, καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐκφαίνει τὴν κακίαν αὐτοῦ.
and if well he should do, by mistake he does, and at last he reveals the wickedness of him.

8 Πονηρὸς ὁ βασκαίνων ὀφθαλμῷ, ἀποστρέφων πρόσωπον καὶ ὁ ὑπερορῶν ψυχάς.
Wicked the of grudging eye, turning away face and the looking down upon life.

9 Πλεονέκτου ὀφθαλμὸς οὐκ ἐμπίπλεται μερίδι, καὶ ἀδικία πονηρὰ ἀναξηραίνει ψυχὴν.
A grasping eye not is filled full by portion, and injustice of wicked dries up soul.

10 Ὁφθαλμὸς πονηρὸς φθονερός ἐπ' ἄρτῳ, καὶ ἐλλιπὴς ἐπὶ τῆς τραπέζης αὐτοῦ.
An eye wicked begrudging at bread, and omitting upon of the table of him.

11 Τέκνον, καθὼς ἐὰν ἔχῃς, εὖ ποιεῖ σεαυτὸν, καὶ προσφορὰς Κυρίῳ
O child, just as if you should possess, well let you do to yourself, and bring to Lord
ἀξίως πρόσαγε.
that which you deem worthy let you set before.

12 Μνήσθητι ὅτι θάνατος οὐ χρονεῖ, καὶ διαθήκη ᾄδου οὐχ ὑπεδείχθη σοι.
Let you be reminded that death not will be delayed, and covenant of Hades not showed to you.

13 Πρὶν σε τελευτῆσαι εὖ ποιεῖ φίλῳ, καὶ κατὰ τὴν ἰσχύν σου
Before you should die good let you do to a friend, and according to the strength of you
ἔκτεινον καὶ δὸς αὐτῷ.
let you stretch out and let you give to him.

14 Μὴ ἀφυστερήσῃς ἀπὸ ἀγαθῆς ἡμέρας, καὶ μερὶς ἐπιθυμίας ἀγαθῆς μὴ σε παρελθάτω.
Not should you be excluded from of a good day, and a part of desire good not you let it go by.

15 Οὐχὶ ἐτέρῳ καταλείψεις τοὺς πόνους σου,
Surely not to another shall you leave the toils of you,
καὶ τοὺς κόπους σου εἰς διαίρεσιν κλήρου;
and the labours of you for a dividing lot?

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 14, Interlinear English - G.T. Emery.

16 Δός καὶ λαβὲ, καὶ ἀπάτησον τὴν ψυχὴν σου,
Let you give and let you receive, and indulge the life of you,
ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν ᾅδου ζητῆσαι τρυφήν.
for not is in Hades to seek for luxuries.

17 Πᾶσα σὰρξ ὡς ἱμάτιον παλαιοῦται, ἡ γὰρ διαθήκη ἀπ' αἰῶνος θανάτῳ ἀποθανῆ.
All flesh as a garment grows old, the for covenant from age a death you shall die.

18 Ὡς φύλλον θάλλον ἐπὶ δένδρου δασέος, τὰ μὲν καταβάλλει, ἄλλα δὲ
As a leaf is growing upon a tree thick with leaves, the indeed cast down, but and
φύει, οὕτως γενεὰ σαρκὸς καὶ αἵματος, ἡ μὲν τελευτᾷ, ἑτέρα δὲ γεννᾶται.
brought forth, thus generation of flesh and blood, the indeed is ending, another but is begot.

19 Πᾶν ἔργον σηπόμενον ἐκλείπει, καὶ ὁ ἐργαζόμενος αὐτὸ μετ' αὐτοῦ ἀπελεύσεται.
Every work is rotting to pass over, and the labouring same with of it will go away.

20 Μακάριος ἀνὴρ, ὃς ἐν σοφίᾳ μελετήσῃ, καὶ ὃς ἐν συνέσει αὐτοῦ διαλεχθήσεται·
Blessed a man, who in wisdom trains *himself*, and whom by sagacity of him is picked out;

21 ὡς διανοούμενος τὰς ὁδοὺς αὐτῆς ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς ἀποκρύφοις αὐτῆς
who contemplates the ways of her in heart of him, and in the hidden things of her
ἐννοηθήσεται.
he will understand.

22 Ἐξελεθε ὀπίσω αὐτῆς ὡς ἰχνευτῆς, καὶ ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῆς ἐνέδρευε.
Let you go out after her as a hunter, and by the ways of her lie in wait.

23 Ὁ παρακύπτων διὰ τῶν θυρίδων αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῶν θυρωμάτων αὐτῆς ἀκροάσεται,
The looking in through the windows of her, also upon the doors of her will listen.

24 Ὁ καταλύων σύνεγγυς τοῦ οἴκου αὐτῆς, καὶ πῆξει πάσσαλον ἐν τοῖς τοίχοις αὐτῆς,
The lodging near of the house of her, also will fix a peg in the walls of her.

25 Στήσῃ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ κατὰ χεῖρας αὐτῆς, καὶ καταλύσει ἐν καταλύματι ἀγαθῶν,
He shall pitch the tent of him at hand of her, also shall lodge in a lodging of good things.

26 Θήσῃ τὰ τέκνα αὐτοῦ ἐν τῇ σκέπη αὐτῆς, καὶ ὑπὸ τοὺς κλάδους αὐτῆς ἀλισθήσεται,
Placing the children of him in the tent of her, also under the branches of her he shall bivouac.

27 Σκεπασθήσεται ὑπ' αὐτῆς ἀπὸ καύματος, καὶ ἐν τῇ δόξῃ αὐτῆς καταλύσει.
He shall be sheltered by her from heat, and in the glory of her he shall dwell.